Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tego i ty strzeż się bardzo bowiem przeciwstawia się naszym słowom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jego i ty się strzeż; bardzo się bowiem sprzeciwił naszym słowom. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tego i ty strzeż się, bardzo bowiem stanął przeciw naszym słowom.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tego i ty strzeż się bardzo bowiem przeciwstawia się naszym słowom |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strzeż się go i ty. Bardzo ostro wystąpił on przeciwko naszym słowom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ty się go strzeż, bo bardzo sprzeciwiał się naszym słowom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którego i ty się strzeż; albowiem się bardzo sprzeciwił słowom naszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którego się i ty strzeż, abowiem barzo się sprzeciwił słowom naszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ty się go strzeż, albowiem sprzeciwiał się bardzo naszym słowom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego i ty się strzeż; albowiem bardzo się sprzeciwił słowom naszym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty też się go strzeż, bo występował przeciwko naszym słowom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miej się na baczności przed nim, gdyż sprzeciwiał się bardzo naszym słowom. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ty też się go strzeż, bo ostro wystąpił przeciw naszym słowom.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ty się go jednak wystrzegaj, bo ostro występował przeciwko naszej nauce.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ty się go strzeż, bo występował ostro przeciw naszym naukom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Остерігайся його й ти, бо дуже противиться нашим словам! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego i ty się strzeż, gdyż bardzo się sprzeciwił naszym słowom. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a ty go się strzeż, bo zaciekle sprzeciwiał się wszystkiemu, co mówiliśmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ty też miej się przed nim na baczności, bo nad miarę sprzeciwiał się naszym słowom. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uważaj jednak na niego, gdyż ostro sprzeciwiał się naszej nauce. |